

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen



### Gelukwensen - Huwelijk

#### Pools

Gratulujemy! Życzymy Wam wszystkiego, co najlepsze!

Gelukwensen aan een vers getrouwd paar

Gratulacje i najlepsze życzenia w dniu ślubu!

Gelukwensen voor een vers getrouwd paar

Wszystkiego najlepszego na nowej drodze życia!

Informeel, gelukwensen voor een vers getrouwd paar dat men goed kent

Gratulacje z okazji wypowiedzenia sakramentalnego "tak"!

Informeel, gelukwensen voor een vers getrouwd paar dat men goed kent

Gratulacje młodej parze i szczęścia na wspólnej drodze życia!

Gelukwensen voor een vers getrouwd paar

#### Deens

Tillykke. Vi ønsker jer begge to alt mulig glæde i verdenen.

Tillykke og varme ønsker til jer begge to på jeres bryllupsdag.

Tillykke med at I er blevet gift.

Tillykke med at I har sagt ja til hinanden!

Tillykke til bruden og gommen og deres lykkelige ægteskab.

### Gelukwensen - Verloving

#### Pools

Gratuluję zaręczyn!

Gelukwensen voor een verloving

Życzę Wam wszystkiego, co najlepsze na nadchodzącej drodze życia

Gelukwensen voor een fris verloofd paar

Gratulacje z okazji zaręczyn! Życzę Wam, abyście zawsze byli szczęśliwi.

Gelukwensen voor een fris verloofd paar

Gratulacje z okazji zaręczyn! Życzę Wam, abyście zawsze byli razem tak szczęśliwi, jak teraz.

Gelukwensen voor een fris verloofd paar

#### Deens

Tillykke med jeres forlovelse.

Jeg ønsker jer begge held og lykke med jeres forlovelse og alt hvad der ligger forude.

Tillykke med jeres forlovelse. Jeg håber I begge vil være meget lykkelige sammen.

Tillykke med jeres forlovelse. Jeg håber I vil gøre hinanden ovenud lykkelige.

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen



Gratuluję zaręczyn! Czy już wyznaczyliście datę ślubu?

**Tillykke med jeres forlovelse. Har I besluttet jer for en dato endnu?**

Gelukwensen voor een fris verloofd paar dat men goed kent en navraag wanneer het huwelijk plaatsvindt

---

### Gelukwensen - Verjaardagen en Jubilea

#### Pools

Urodzinowe Życzenia!

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

#### Deens

**Fødselsdagshilsner!**

Wszystkiego Najlepszego w Dniu Urodzin!

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

**Tillykke med fødselsdagen!**

Sto lat!

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

**Tillykke med dagen!**

Wszystkiego najlepszego w tym szczególnym dniu.

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

**Jeg ønsker dig al lykke på din specielle dag.**

Spełnienia Marzeń w Dniu Urodzin!

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

**Må alle dine ønsker gå i opfyldelse. Tillykke med fødselsdagen!**

Wszystkiego, co najlepsze w tym dniu.

Wspaniałych urodzin!

Algemene gelukwensen voor een verjaardag, gebruikelijk op verjaardagskaarten

**Jeg ønsker dig al den lykke denne specielle dag kan bringe. Have en vidunderlig fødselsdag!**

Najlepsze życzenia z okazji rocznicy!

Algemene gelukwensen voor een jubileum, gebruikelijk op wenskaarten

**Tillykke med jubilæet!**

Najlepsze życzenia z okazji ... rocznicy!

Gelukwensen voor een bijzonder jubileum (bijv. 25-jarig huwelijk, 40-jarig huwelijk)

**Tillykke... bryllup!**

...lat razem! Życzę wspaniałej rocznicy ślubu!

Benadrukken van de lengte van een huwelijk en gelukwensen voor het jubileum

**... år og stadig i fuld vigør. Have et fantastisk jubilæum!**

Najlepsze życzenia z okazji Porcelanowej Roczniczy!

Gelukwensen voor een 20-jarig huwelijk

**Tillykke med Porcelænsbrylluppet!**

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Najlepsze życzenia z okazji Srebrnej Rocznicy!  
Gelukwensen voor een 25-jarig huwelijk

**Tillykke med Sølvbrylluppet!**

Najlepsze życzenia z okazji Rubinowej Rocznicy!  
Gelukwensen voor een 40-jarig huwelijk

**Tillykke med Rubinbrylluppet!**

Najlepsze życzenia z okazji Perłowej Rocznicy!  
Gelukwensen voor een 30-jarig huwelijk

**Tillykke med Perlebrylluppet!**

Najlepsze życzenia z okazji Koralewej Rocznicy!  
Gelukwensen voor een 35-jarig huwelijk

**Tillykke med Koralbrylluppet!**

Najlepsze życzenia z okazji Złotej Rocznicy!  
Gelukwensen voor een 50-jarig huwelijk

**Tillykke med Guldbrylluppet!**

Najlepsze życzenia z okazji Diamentowej Rocznicy!  
Gelukwensen voor een 60-jarig huwelijk

**Tillykke med Diamantbrylluppet!**

## Gelukwensen - Beterschapswensen

### Pools

Wracaj do zdrowia!  
Beterschapswensen, gebruikelijk op kaarten

### Deens

**Bliv rask snart.**

Życzę szybkiego powrotu do zdrowia.  
Standaard beterschapswensen

**Jeg håber du kommer dig hurtigt og snarligt.**

Przyjmij od nas życzenia zdrowia.  
Standaard beterschapswensen van meerdere personen

**Vi håber du på benene igen snart.**

Myślami jestem z Tobą. Życzę szybkiego powrotu do zdrowia.  
Standaard beterschapswensen

**Tænk på dig. Håber du får det bedre snart.**

Od wszystkich w ..., wracaj szybko do zdrowia.  
Beterschapswensen van meerdere mensen van het werk

**Fra alle på..., Få det bedre snart.**

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Wszyscy w... pozdrawiają Cię serdecznie.

**Få det bedre snart. Alle tænker på dig her.**

Beterschapswensen van meerdere mensen van het werk

---

### Gelukwensen - Algemene gelukwensen

#### Pools

Gratuluję...

Standaardzin voor gelukwensen

#### Deens

**Tillykke med...**

---

Życzę powodzenia w przyszłości i samych sukcesów w...

Gelukwensen voor toekomstige successen

**Jeg ønsker dig al held og lykke og succes i...**

---

Życzę samych sukcesów w...

Gelukwensen voor toekomstige successen

**Jeg ønsker dig al succes i...**

---

Chcemy Ci pogratulować...

Gelukwensen voor een bepaalde gelegenheid

**Vi vil gerne ønske dig tillykke med...**

---

Gratuluję...

Gelukwensen voor een bepaalde gelegenheid, minder gelukwensend

**Godt gået med....**

---

Gratuluję zdania prawa jazdy!

Gelukwensen voor een behaald rijexamen

**Tillykke med din bestået køreprøve!**

---

Gratulacje. Wiedziałem, że Ci się uda.

Gelukwensen voor een goede vriend of familielid

**Godt gået. Vi vidste du kunne gøre det.**

---

Dobra robota!

Informeel, relatief ongebruikelijk, afkorting van een gelukwens

**Tillykke!**

---

### Gelukwensen - Academische Prestaties

#### Pools

Gratuluję ukończenia studiów!

Gelukwensen voor het afstuderen

#### Deens

**Tillykke med din dimission!**

---

Gratuluję zdania egzaminów!

Gelukwensen voor het slagen voor een examen

**Tillykke med beståelsen af eksamen!**

---

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Pokazałeś, co potrafisz! Gratuluję świetnych wyników!

Zeer informele en spreektaalige gelukwensen voor het slagen voor een examen

**Hvem er en klog kanin? Topkarakter, godt gået.**

Gratuluję obrony Magistra i życzę powodzenia w pracy.

Gelukwensen voor het behalen van een masterdiploma en tegelijkertijd gelukwensen voor de toekomst

**Tillykke med kandidaten og held og lykke i arbejdsverdenen.**

Gratuluję świetnych wyników z egzaminu i życzę powodzenia w przyszłości.

Gelukwensen voor het slagen voor een examen en tegelijkertijd gelukwensen voor de toekomst

**Tillykke med de fantastiske eksamensresultater og held og lykke i fremtiden.**

Gratuluję zdania egzaminów i życzę powodzenia w pracy.

Gelukwensen voor het slagen voor een examen en tegelijkertijd gelukwensen voor de carrière

**Tillykke med eksamensresultaterne. Jeg ønsker dig held og lykke i din fremtidige karriere.**

Gratuluję przyjęcia na uniwersytet. Powodzenia!

Gelukwensen voor het verkrijgen van een studieplaats aan een universiteit

**Tillykke med universitetspladsen. Have det fantastisk!**

## Gelukwensen - Condoleances

### Pools

Jesteśmy wszyscy głęboko wstrząśnięci nagłą śmiercią ... i chcielibyśmy wyrazić nasze najgłębsze współczucie.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

### Deens

**Vi er alle dybt chokeret over at høre om... pludselige død og vi vil gerne vise vores dybeste sympati.**

Bardzo nam przykro słyszeć o stracie Twego bliskiego.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

**Vi er så kede af at høre om dit tab.**

Składam wyrazy szczerego współczucia.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

**Jeg byder dig min dybeste kondolencer på denne mørke dag.**

Jesteśmy poruszeni z powodu przedwczesnej śmierci Pana/Pani syna / córki / męża / żony, ... .

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zoon/dochter/man/vrouw (inclusief de naam van de overledene)

**Vi var forstyrret og kede af at høre om din søns/datters/mands/kones alt for tidlig død,...**

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen



Proszę przyjąć nasze najgłębsze kondolencje i wyrazy współczucia w tym najtrudniejszym czasie.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

**Modtag venligst vores dybeste og mest dybtføjte kondolencer på dette vanskelige tidspunkt.**

Całym sercem jesteśmy z Wami i Waszą rodziną w tym najtrudniejszym okresie.

Betuiging van medeleven bij het overlijden van een zeer dierbare persoon

**Vores tanker er med dig og din familie i denne svære tid.**

### Gelukwensen - Carrière

#### Pools

Życzę wszystkiego najlepszego i powodzenia w nowej pracy w ...

Het wensen van succes met een nieuwe baan

#### Deens

**Vi ønsker dig al held og lykke med dit nye arbejde hos...**

Od wszystkich pracowników..., życzymy powodzenia w nowym miejscu pracy.

Het wensen van succes met een nieuwe baan door voormalige collega's

**Fra alle hos..., vi ønsker dig al held og lykke i dit nye arbejde.**

Życzymy wszystkiego, co najlepsze na nowym stanowisku...

Het wensen van succes met een nieuwe baan door voormalige collega's

**Vi ønsker dig al held og lykke i din nye stilling som...**

Życzymy Ci samych sukcesów w związku z rozpoczęciem kolejnego kroku w karierze zawodowej.

Het wensen van succes met een nieuwe baan door voormalige collega's

**Vi ønsker dig al succes i dit seneste karriere træk.**

Gratuluje nowej pracy!

Gelukwensen voor het vinden van een nieuwe, goedbetaalde baan

**Tillykke med arbejdet!**

Powodzenia w nowej pracy w...

Gelukwensen voor de eerste werkdag in een nieuwe baan

**Held og lykke på din første dag hos...**

### Gelukwensen - Geboorte

#### Pools

Cieszymy się z wieści o narodzinach waszego synka/waszej córeczki. Gratulujemy!

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

#### Deens

**Vi var henrykte over at høre om fødslen af jeres nye baby. Tillykke.**

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Gratulacje z okazji narodzin dziecka!

**Tillykke med jeres nyankomne!**

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

Młodej mamie: Najlepsze życzenia dla Ciebie i Twojego syna /Twojej córki.

**Til den nye mor. De bedste ønsker til dig og din søn/datter.**

Gelukwensen voor een vrouw bij de geboorte van haar kind

Gratulujemy przyjścia na świat Waszego ślicznego dziecka!

**Tillykke med ankomsten af jeres nye smukke baby!**

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

Dumnym rodzicom, gratulacje z okazji przyjścia na świat.... Będziecie wspaniałymi rodzicami.

**Til de meget stolte forældre... . Tillykke med jeres nyankomne. Jeg er sikker på I vil være vidunderlige forældre.**

Gelukwensen voor een paar bij de geboorte van hun kind

## Gelukwensen - Bedanken

### Pools

Dziękuję bardzo za...

Algemene dankzegging

### Deens

**Mange tak for...**

Chcę podziękować w imieniu mojego męża/mojej żony i swoim za...

**Jeg vil gerne takke dig på vegne af min mand/kone og mig selv...**

Dankzegging namens jezelf en een andere persoon

Nie wiem, jak mogę podziękować za...

**Jeg ved virkelig ikke hvordan jeg skal takke dig for...**

Uitdrukking van dankbaarheid voor een bepaalde daad

Jako dowód wdzięczności...

**Som et lille symbol på vores taknemmelighed...**

Het geven van een cadeau als uitdrukking van dankbaarheid

Chcielibyśmy złożyć nasze najgorętsze podziękowania ... za...

**Vi vil gerne vise vores varmeste tak til... for...**

Uitdrukking van dankbaarheid voor een bepaalde daad

Jesteśmy bardzo wdzięczni za...

**Vi er dig meget taknemmelige for at...**

Uitdrukking van dankbaarheid voor een bepaalde daad

# Persoonlijke correspondentie

## Gelukwensen

Nie ma o czym mówić. Wręcz przeciwnie: to ja powinienem Ci podziękować!

**Ingen årsag. Tværtimod: vi burde takke dig!**

Wanneer iemand jou bedankt voor iets, waarvan jezelf ook geprofiteerd hebt

---

### Gelukwensen - Kerst- en Nieuwjaarswensen

#### Pools

Najlepsze życzenia świąteczne...

Gebruikelijk in de VS bij het vieren van Kerstmis en Nieuwjaar

#### Deens

**Glædelig Jul fra...**

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i szczęśliwego Nowego Roku!

Gebruikelijk in Groot-Brittannië bij het vieren van Kerstmis en Nieuwjaar

**Glædelig Jul og Godt Nytår!**

Radosnych Świąt Wielkanocnych!

Gebruikelijk in christelijke landen bij het vieren van Pasen

**God Påske!**

Radosnego Świąta Dziękczynienia!

Gebruikelijk in de VS bij het vieren van Thanksgiving Day

**Glædelig Thanksgiving!**

Szczęśliwego Nowego Roku!

Gebruikelijk bij het vieren van Nieuwjaar

**Godt Nytår!**

Wesołych Świąt!

Gebruikelijk in de VS en Canada bij het begin van de kerstvakantie

**God Jul og Godt Nytår!**

Wesołej Chanuki!

Gebruikelijk bij het vieren van Chanoeka

**Glædelig Hanukkah!**

Życzę Ci szczęśliwego Diwali. Niech ten rok będzie radośniejszy od poprzednich.

Gebruikelijk bij het vieren van Divali

**Glædelig Diwali til dig. Må denne Diwali være ligeså strålende som altid.**

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia!

Gebruikelijk in christelijke landen bij het vieren van Kerstmis

**Glædelig Jul! / God Jul!**

Wesołych Świąt Bożego Narodzenia i szczęśliwego Nowego Roku!

Gebruikelijk in christelijke landen bij het vieren van Kerstmis

**God Jul og et Godt Nytår!**